ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 16 MAART 1957 — No. 2781

Dr. C. van den Berg e prome orador di e Conferencia di Salubridad Moral Publica diahuebs mainta

„Hopi a worde hasi caba pa salud corporal, pero poco pa esun mental"

ORANJESTAD.— Dr. C. van den Berg, director general di e Bureau van Internationale Volksgezondheid di Departamento di Asuntonan Social y Economico y Salubridad Moral Publica na Den Haag, tabata Diahuebs mainta, despues cu e parti oficial a caba, e prome orador di e tantonan cu lo ocupa e tribuna durante e dianan cu e conferencia lo dura. Dr. Van den Berg a scohe como topico di su discurso e titulo: „Paki mi ta considera e salubridad moral publica te ainda un tereno masha importante di e salubridad moral publica".

E orador a conta cu ta di prome biaha cu e ta den e territorio di Caribe, y ela cuminza su discurso cu e anecdota chiki cual a pasa ora cu e tabata na anja 1946 riba e vliegveld Idlewild na New York pa representa Hulanda serka e institucion the World Health Organisation di Naciones Unidas. Ora cu ela baha riba e vliegveld gigantesco Americano ei for di su „Vliegende Hollander", un periodista a contre mes ora cu e pregunta:

„Bo ta interesa den salubridad moral publica?"

„Si".

„Kizas tambe riba un terreno especial di esei?"

„Si (dr. Van den Berg ta masha prudente cu reporternan!)".

„Den kiko anto?"

„Salubridad moral Publica".

Riba cara di e reporter a aparece manera un decepcion. kende sigur no a spera un contesta asina stranjo. Despues di pensa un paar di seconde:

„Bo ta kere cu salubridad moral publica realmente ta importante?"

„Si. senjor".

E corant cu a sali tabatin un cabes asina grandi cu letternan bon pretu:

„Salubridad Moral Publica ta masha importante!"

Como introduccion dr. Van den Berg despues a cuminza papia tocante di salubridad moral publica en general y sin drenta den detalle salubridad moral publica kier meen salud corporal. Ela splika con siglonan caba a bini luchando pa salud di hende, quiere decir contra di tur sorto di enfermedad y hopi biaha cu exito. Apesar e ta kere cu e ideal di salubridad moral publica no por ta exclusivamente cu tur hende mester worde conserva di enfermedadnan. Den su opinion e lucha mester ta di libra hende tanto sea posibel di enfermedad, pero na tur caso „feliz apesar di enfermedad" y cu esei mes ora ela abarca e terreno di salubridad moral publica". Bienestar fisica sigur cu no ta tur cos: di mes tanto importancia tambe ta e bienestar espiritual y social di humanidad. Segun e orador a bisa tin cifranan na cantidad disponibel cu ta proba con exito sublime a worde alcanza y e enorme progreso alcanza e ultimo decenia riba terreno di salubridad publica, pero e orador ta lamenta pasobra lo e kier a sabi cu gusto si e salubridad moral publica a bai tambe mes adilanti, cu e ultimo aki pero practicamente no tin cifranan pa mustra esei. Berdad cu tin indicacionnan cu ta mustra claramente den cierto direccion: e cantidad horrible di neuroticonan cual pshychiaternan y dokternan a constata; e cantidad grandi di hobennan cu den cierto paisnan debi na imperfectonan mental mester worde afgekeurd pa dienst; e cantidad hopi bes halto di faltamento di trabao den industria cu ta debi na otro faltanan cu esunnan corporal; e interes cu ta disminui den asuntonan religioso y espiritual, y asina otronan mas.

For di e hechonan aki y hopi mas dr. Van den Berg a conclui cu e trazo riba terreno di salubridad moral publica compara cu esun di salubridad fisica ta basta grandi. Papiando di cinco diferente estado den cual e lucha contra di enfermedad por worde parti y cu ta cuminza na buscamento di e medionan pa combatiele y cu ta caba na e stadium ideal: e prevencion di e enfermedadnan, dr. Van den Berg tabata di opinion cu e campanja contra di e casonan cu ta amenaza salubridad moral publica ta ainda den su prome stadium, cu otro palabra esun di Pasteur. Na e momento aki ta worde experimenta hopi y descubrimientonan di importancia ta worde haci, pero ainda ta haci hopi falta di e organizacion pa por usa e descubrimientonan ei di un moda efectivo. Y apesar di esei toch ta necesario di yega na e stadium di cinco. esun di prevencion, pasobra ta ei ta e caminda cu e enfermedadnan ta worde elimina. No ta pornada cu a keda proba cu 75% di e enfermonan psiquico a hanja nan causa den descuido di e prevencion ei.

En vista di loke ela expone aki, e orador di e otro banda ta hanja cu ta alentador y di alegra cu atrobe ta e hemisferio occidental caminda e cooperacion regional ta worde busca y organiza pa por efectua e lucha cu un efecto mas grandi y eficaz. Na 1902 tabata na Estados Unidos cu Pan American Sanitary Bureau a worde funda, e organo cu tabata e punto di unda e lucha contra e enfermedadnan den un cantidad di e paisnan di e hemisferio aki a worde principia, y awor atrobe ta Aruba caminda door di tene e Prome Conferencia di Salubridad Moral Publica e mes un obheto ta worde busca: henter e territorio di Caribe luchando tur banda di otro pa un bida mental salud, pa un bida armonico entre e poblacionnan. E ta convenci cu e conferencia aki na Aruba lo proba di ta di incalculable importancia.

LEC a pidi 15% aumento di sueldo pa trahadornan

SAN NICOLAS.— Nos a ser informa cu ajera mainta L.E.C. a manda un peticion pa aumento di sueldo aden durante un reunion cu directivo di Lago. Ta tocante un aumento di 15% cu siguiente detalle.

Cada trahado na Lago ((constituent) te tradesman B. tin di hanja un aumento di 10% cu un minimo di 25 cent pa ora.

E otro 5% ta worde considera como „special wage payment", na luna di December.

Compania ta paga 5% di e payroll anual o 60% di e payroll di luna di December.

Esaki kier meen cu e percentage lo duna pago total.

E suma totaal aki ta worde parti pa e cantidad di trahadornan, parti pa e cantidad di trahadornan, cu tur mester hanja mes tanto

L.E.C. a apoya e peticion pa aumento riba tres argumento:

a. aumento di subsistencia di bida.

b. hopi ganancia di compania.

c. levensstandaard a subi.

Tocante di werkcontract cu a worde sera na Augustus 1956 L.E.C. por papia es luna aki di revision di sueldo.

CHAUFFEUR DI TRUCK NO POR A DOMINA E STUUR

ORANJESTAD. — Diahuebs mainta riba caminda grandi na altura di Bracadera e truck A—370 maneha pa F.K., a bolter. E shofer a sali bon sin herida. di e truck e dak y un porta a keda basta danja.

Segun e shofer a declara despues un momento dado e mester a brake. Door di esci ela resulta cu su wiel patras den rand di caminda y tratando di bolbe hanja e truck riba caminda door di e carga di piedra pisa ela perde poder riba e stuur.

M. PAAYMANS (D.O.W.) A RICIBI TRES PREMIOS DI COMISION DI INDEEENBUS

ORANJESTAD. — Henter diahuebs merdia comision di ideeenbussen a studia e sugestionnan cu e ambtenaren a deposita den e ideeenbussennan y e cinco ideanan cu nan a hanja luna di Februari.

Despues cu nan a parti tur e premionan a resulta cu senjor M. Paaymans di D.O.W. a manda tres sugestion aden y tur tres a worde premia.

E premio nan cu e ta hanja ta respectivamente fl. 75.—, fl. 50.— y fl 30.—.

Senjor Sikkema tambe a hanja fl. 75.— pa su idea, y senjor Henry Dijkhoff di Gezondheidsdienst a ricibi un premio di animacion.

Den luna di Februari si ningun a worde premia, dos persona a hanja premio di animacion senjor Higinio Yarzagaray fl. 25.— y senjor Henry Pereira di Watervoorzieningsdienst tambe a hanja fl. 25.—.

Vapornan cu a drenta haaf di Aruba den luna di Februari

ORANJESTAD.— Aki nos ta hanja un resumen di Haven y Loodsdienst di e vapornan cu a drenta haaf di Aruba luna di Februari. Pa comparacion nos por lesa tambe cuanto vapor a drenta anja pasa na Februari.

	Cantidad '57	Cantidad '56	B.R.T. '57	B.R.T. '56
Tankers	279	324	2.865.995	3.349.952
otro clase di vapor	62	81	244.866	274.647,
Totaal	341	405	3.110.861	3.624.599

DIA 23 ESSOLITO TA CELEBRA SU PROME ANIVERSARIO

ORANJESTAD. — Segun senjor C. J. Schouten a conta nos Essolito lo celebra su prome aniversario dia 23 proximo den clubhuis na Zeewijk.

Lo tuma parti na e celebracion aki Essolito I y II y tambe Essolita esta e club di mucha muhernan.

Segun nos a tende tambe senjor O. S. Mingus di directiva di Lago y cu ta beschermheer di e club aki tambe lo ta presente e dia ei.

Tambe e kier ta presente na e fiesta aki pa e sera conoci cu Essolito II y Essolita. Ja senjor Schouten a hanja varios donacion pa prome aniversario di e club worde celebra.

Ela ricibi un cheque di fl. 50.— di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. pa su fiesta.

BON RECLAME PA ARUBA

ORANJESTAD. — No menos cu miles di stampia cu a sali diahuebs na ocasion di prome conferencia na Caribe pa Salubridad Moral Publica a worde cumpra door di Grace Line.

Santa Paula cu tabata den haaf net e dia lo usa e stampianan pa post cu nan lo manda pa exterior mientras tanto nan ta den Antillas. Ta un bon reclama.

SR. TURFBOER TA RICIBI FELICITACION

ORANJESTAD. — Directiva di Salubridad Moral Publica na Aruba a ricibi hopi felicitacion di telegram. Esnan cu a manda e felicitacionnan ta e consul ingles na Corsow Hugh C. Bennett, Ministro di Salubridad y Sociale Zaken na Trinidad, senjor y senjora Ebeling Koning, cu a dirigi e secretariaat di e sociedad un anja largo. dr. Lashley di St. Maarten, dr. Tjon Sie Fat, di St. Maarten. senjor Steensma. director di Caribisch Bedrijf di KLM. Ministro di Sociale Zaken di Barbados y Gobernador di St. Thomas y islanan di Virginia.

Ajera Mgr. Holterman a despedi di Aruba



Aruba ta spera cu pronto lo e bolbe aki nan atrobe.

Filmliga presenteert Donderdagavond „Le Bon Dieu Sans Confession"

ORANJESTAD.— Na het Hollands Nieuws en de vertoning van de Nieuw Guinea Kroniek zal de filmliga zijn leden Donderdagavond in het De Veer Theater de perfecte film „Le Bon dieu sans confession" voorzetten, een rolprent gemaakt naar de roman „Monsieur Dupont est Mort" van Paul Vialar. De film doet het verhaal van een zekere Monsieur Dupont, een naam, die in Frankrijk even gewoon is als Croes op Aruba of Jansen in Nederland.

Deze mijnheer Dupont is ook eigenlijk niet meer dan een gemiddeld mannetje, dat met een dom doch ijdel vrouwtje trouwt, kinderen krijgt en tegen zijn vijftigste een avontuurtje begint met een adellijk vrouwtje, dat met een onbenullig en weinig bemiddeld manneke gehuwd is en zeer ingenomen is met het luxe-leventje, dat de heer Dupont, wie het in het leven nogal voor de wind is gegaan, haar aanbiedt. Francois Dupont, die aanvankelijk alleen een platonisch liefde voor het vrouwtje koestert, verandert allengs en besluit ten slotte met zijn vrouw te scheiden en met Janine te trouwen, zodra zijn kinderen allen het huis uit zijn. Dit planetje lijkt lang niet slecht, doch de oorlog komt tussenbeide en met de oorlog vele moeilijkheden, die na afloop van de oorlog een ruzie deed ontbranden, die Dupont een hartverlamming bezorgt.

Evenals zijn vroegere film Le diable au corps, begint Autant-Lara's „Le bon dieu sans confession" ook met een begrafenis, maar nu zijn er meer betrokkenen die in een „flash-back" hun leven met de overledene overdenken tijdens de plechtigheid. Dit brengt een gekunstelde constructie van de film mee, omdat voor een logische ontwikkeling van het verhaal de overdenkingen van ieder der betrokkenen een afgerond geheel moeten zijn en precies moeten aansluiten bij wat de vorige heeft overdacht en ijij wat de volgende zal gaan overdenken.

De vorm van het drama is bijzonder indrukwekkend. Het is de toeschouwer of hij meeloopt in de rouwstoet, die mijnheer Dupont naar zijn laatste rustplaats begeleidt, dwars door Parijs, van de kerk, waar wij het slot van de rouwdienst meemaken tot het kerkhof, waar de film eindigt. De schijnbaar onbewogen gezichten van familie en bekender, die de kist volgen verbergen het geheim dat hen met de overledene bindt.

En een vor een worden de rollen, die zij in het leven van mijnheer Dupont gespeeld hebben voor ons verduidelijkt. Steeds keert de camera terug naar de rouwstoet om een nieuw sujet uit te kiezen, dat een stuk van zijn leven moet overspelen en de stukken tezamen vormen dan weer het leven van de burgerman die zijn aardse bestaan zo mooi en efficiënt had ingedeeld en nu met zulke gemengde gevoelens ten grave wordt geleid.

De tweede Filmligavoorstelling in deze maand zal op de 25e Maart, dus a.s. Maandag over een week, zijn, wanneer in de Caribe Club na „Beaver Valley" van Walt Disney „De Jeugd van Maxim Gorkt" vertoond zal worden (met Engelse ondersehriften). Dat is dan het eerste deel van Maxim Gorki's wereldberoemde autobiografische trilogie. Het tweede deel, „Mijn leerjaren" zal in April vertoond worden en het laatste deel „Mijn universiteiten" in Mei van dit jaar.

Verder zal op de 18e April „Umberto D" door de Filmliga gebracht worden en „Les Maines Sales" de 17e mei.

MOORD OP NEGERJONGEN ZAL IN CHICAGO STRENG GESTRAFT WORDEN

Chicago, 15 mrt.: — De zaak van vijftien blanke jongelieden die beschuldigd worden van moord op een Negerjongen, is gisteren door een instantie te Chicago naar de Grote Jury verwezen.

Een officier van justitie zei, dat hij tegen alle vijftien jongeren de doodstraf zal eisen.

De Negerjongen, de 17-jarige Alvin Palme, werd maandagavond met een hamer doodgeslagen, toen hij op een autobus wachtte.

Kantoor Eilandsontvanger met drie National kasadministratiemachines verrijkt

ORANJESTAD.— Een dezer dagen zijn daar de heer H. Ahlers van Winkel's Handel Maatschappij te Oranjestad in het kantaar van de Eilandsontvanger drie kasadministratiemachines van de National Cash Register Co. geplaatst. Het speciale van deze kastbare machines is, dat zij daar de fabriek op aanwijzing van de heer Ahlers geheel naar de wensen van de Eilandsantvanger zá gemaakt zijn, dat zij precies aanpassen bij de I.B.M. machines, die de Tabuleerdienst gebruikt.



Op de foto zien wij v.l.n.r. de gedeputeerden O.S. Henriquez, P. Croes, de heer H. Ahlers van Winkel's Handel Mij., en de Eilandsontvanger J.N.J. Rojer, die de National Kasadministratiemachines bekijken.

Gelukkig viel ons bezoek aan het kantoor van de Eilandsontvanger waar wij de machines eens kwamen bekijken, samen met dat van de gedeputeerden P. Croes en O.S. Henriquez. De heer J. N. J. Rojer en de heer Ahlers, zodat wij het nieuws uit de allereerste hand kregen. Men vertelde ons, dat van de drie machines er èèn waarschijnlijk naar Sint Nicolaas zal gaan, terwijl de beide andere in het kantoor te Oranjestad blijven.

Tot nogtoe was het zo, dat iedere betaling van de een of andere aanslag d.m.v. een carbonpapiertje twee maal werd uitgeschreven. Het ene strookje werd dan als bewijs van betaling op de aanslag geplakt terwijl het andere zijn lange weg door het kantoor van de Eilandsontvanger begon, waar vaardige handen de stapels strookjes, die dagelijks binen kwamen, sorteerden en inschreven. De werking van het nieuwe systeem is deze dat in een kaartenbak achter de loketambtenaar alle aanslagen van belastingen, water telefoon e.d. op naam en volgens een eenvoudig systeem gerankschikt staan. Komt er iemand betalen, dan wordt zijn kaart gelicht en onder de machine, die een dubbele drukinrichting heeft, gelegd. De eerste druk vindt plaats op de kaart (die ook op de Tabuleermachines past), de tweede op het aanslagbiljet, dat de betaler meeneemt, terwijl in de machine dan ook nog een z.g. audit tape, een papieren strook bewaard blijft, waarop alle ontvangsten van de dag gespecificeerd genoteerd worden. De registratie op de audit tape (en op het aanslagbiljet) vertoont: de datum van betaling, het volgnummer der registratie, het nummer van de machine zelf, het tabuleer-persoonsnummer van de betaler, het soort van de betaling (een gedeeltelijke betaling, een volle betaling) en het begrotingsartikel waaronder de betaling valt. Zodra de ambtenaren, die de machine moeten bedienen eenmaal ingewerkt zijn zal ondanks het feit, dat dit systeem iets meer bewerkelijk is dan het oude, iedere betaling toch nog in een handomdraai kunnen geschieden.

Aan het einde van iedere dag worden de bedrukte kaarten, van de mensen, welke die dag betaald hebben, naar de Tabuleerdienst doorgezonden, waar de gegevens worden verwerkt en waar, indien er nog een saldo is dat betaald moet worden, een nieuwe kaart geprepareerd wordt, waar dit saldo op vermeld staat en die dan weer in de kaartenbak van de lokettist wordt opgeborgen. Behalve dat hierdoor een enorme hoeveelheid pruiswerk, dat tot op heden met het strookjessysteem door allerlei ambtenaren en ambtenaressen gedaan moest worden, van de baan is, zodat deze mensen voor nuttiger werk ingeschakeld kunnen worden, heeft het nieuwe systeem ook het voordeel, dat de Eilandsontvanger binnenkort „bij" zal zijn en een goed overzicht zal hebben van wie trouw en wie ontrouw is met betalen. Het zal dan niet dikwijls meer voorkomen, dat iemand de Eilandsontvanger zal vergeten, want ter opfrissing van het geheugen zullen dan spoedig de aanmanningsbriefjes in de brievenbus gevonden worden.

Dient ten slotte nog vermeld te worden, dat de National kasadministratie machines aan het einde van iedere dag op de audit tape en de zes verschillende telwerken, in één oogopslag een aantal interessante gegevens verstrekken: hoeveel betalingen van verschillende aard er gedaan zijn, hoeveel geld er in totaal ontvangen werd e.d.

De eilandsadministratie gaat steeds meer op rolletjes.

Arubaanse Kunstkring gaat cultureel leven op het eiland opnieuw activeren.

Zeven concerten in zes maanden in één abonnement.

ORANJESTAD.— Het bestuur van de Arubaanse Kunstkring heeft een geheel nieuw en ons inziens heel aantrekkelijk plan opgesteld, waarmede zij wil trachten een hernieuwde loop naar de door de Kring te organiseren concerten te krijgen.

De heer H. Timmer, de nieuwe secretaris, deelde ons mede, dat in de maanden april tot en met september a.s. niet minder dan zeven concerten gegeven worden, waarvan vijf door artisten van wereldnaam en twee door lokale musici. Nu werden in het verleden meerdere eminente artisten naar hier gebracht, doch men heeft nimmer zo duidelijk een „seizoen" willen afbakenen en ook nimmer werd het begrip „abonnement" ingevoerd. Het aantrekkelijke van het nieuwe plan is namelijk, dat men zich — uiteraard tegen gereduceerde prijs — kan abonneren op al deze zeven evenementen. Automatisch heeft men dan toegang tot alle concerten. Diegenen onder de lezers voor wie het begrip „abonnementsconcert" in het Amsterdams Concertgebouw niet onbekend is zullen volledig het plan kunnen vatten van het actieve bestuur van de Kunstkring. De avonden zullen gegeven worden in het oude Protestantse Kerkje in de Wilhelminastraat, in de Sociedad Bolivariana en De Veer Theater.

April brengt harpist Zabaleta

Op het programma van de Kunstkring staan de volgende artisten. In april komt de beroemde harpist Nicanor Zabaleta, in mei wordt de Zwitserse pianist en Debussy-vertolker bij uitstek Albert Ferber verwacht, begin mei het Hongaarse danspaar Nora Kovachs en Istvan Rabovsky. Later in diezelfde maand volgt een pianorecital door Loes Hasselaar-de Rijk, terwijl juni ons de violist Jozeph Fuchs en de pianist (begeleider) Arthur Balsam brengt.

In juli volgt een gemengde concertavond, door plaatselijke musici, terwijl september tenslote het zeer bekende Hongaarse Strijkkwartet op de planken zal brengen.

Het ziet er dus bij elkaar zeer aantrekkelijk uit en wij geloven dan ook dat de belangstelling onder het publiek voor deze serie kunstavonden groot zal zijn. Wij hopen in de loop van de volgende week op een en ander terug te komen.

PREMIER JONCKHEER ZONDAG TERUG

DEN HAAG, 15 maart. — Minister Ferrier reist samen met minister Jonckheer zaterdagmorgen naar Willemstad, vanwaar hij zondag dadelijk doorgaat naar Paramaribo. De aankomst op Curacao is om 7.30 uur.

OLIE VAN SAOEDI-ARABIE NIET BESTEMD VOOR ENGELAND EN FRANKRIJK

New York, 15 mrt.: — Het „Journal of Commerce" meldt, dat zegslieden uit Saoedi-Arabie verklaard hebben, dat het verbod van olieverschepingen naar Engeland en Frankrijk nog van kracht is. Saoedi-Arabie heeft toegestemd in het hervatten van de verschepingen van ruwe olie naar de raffinaderij van de Bahrein Petroleum Company op het eiland Bahrein, die Amerikaans eigendom is, maar dit heeft geen betrekking op het algemeen verbod van verschepingen naar Engeland en Frankrijk. De verschepingen die naar vernomen wordt, hervat zijn met een hoeveelheid van 20.000 barrels per dag, zijn naar men meent, uitsluitend voor een enkele particuliere onderneming bestemd. Voor het verschepingsverbod kwamen dagelijks ongeveer 200.000 barrels olie uit Saoedi-Arabie, die door de Arabian American Oil Company werd geproduceerd, op het eiland Bahrein en bij de Amerikaanse raffinaderij aldaar aan.

SPOORWEGONGELUK IN FINLAND

Helsinki, 15 mrt.: — Tussen Kuurila en Litala, in Finland, zijn vanmorgen twee exprestreinen tegen elkaar opgereden. Op zijn minst 18 personen werden gedood en 50 gewond. Verschillende wagens werden vernield. De treinen hadden allebei een snelheid van circa 80 km per uur.

DE V.S. ZAL DE HULPVERLENING AAN ZUID-SLAVIE (GUNSTIG) HERZIEN

Washington, 15 mrt.: — Amerika is van plan zijn hulpverlening aan Zuid-Slavie" te herzien, zo wordt van betrouwbare zijde in Washington vernomen. Het zou vooral economische hulp op lange termijn willen verlenen ten behoeve van de industriële ontwikkeling. Hierom zou door Zuid-Slaviëë zijn verzocht.

Medio 1956 werd de hulp voor het grootste deel gestaakt, omdat men niet zeker was van de Zuidslavische houding.

BRITSE REGERING TRACHT STAKING OP DE SCHEEPSWERVEN AF TE WENDEN

Londen, 15 mrt.: — De Britse landsbemiddelaar, Sir Wilfred Neden, heeft vanmorgen zes vakbondsleiders ontvangen om te trachten de dreigende staking van 200.000 arbeiders op de Britse scheepswerven, die morgenmiddag aanvangt, af te wenden. De bemiddelaar drong er bij de vakbondsleiders op aan het voorbeeld van de werkgevers te volgen en in te stemmen met arbitrage in hun loongeschil.

De vakbond heeft het denkbeeld van arbitrage reeds afgewezen de wensen 'n rechtstreeks aanbod van de werkgevers inzake hun looneis van 10%. Er heerst weinig hoop, dat een staking alsnog kan worden voorkomen.

Japans-Perzische oliebelangengemeenschap in voorbereiding

TOKIO, 15 maart: — Het Japanse ministerie van handel heeft bekendgemaakt, dat de Japanse regering en particuliere oliemaatschappijen voorstellen overwegen van de Perzische oliemaatschappij tot gemeenschappelijke exploitatie van de nieuwe olievelden te Qum in Noord-Perzië.

Het wachten is op het rapport van Hanemon Yoshida, de adviseur van de Japanse maatschappij tot ontwikkeling van olie-hulpbronnen, die naar verwacht wordt, de volgende maand een bezoek aan Perzië zal brengen voor het instellen van een onderzoek ter plaatse en besprekingen met de Perzische oliemaatschappij.

Het ministerie weigerde bijzonderheden over het Perzische voorstel mede te delen, maar gewoonlijk goed ingelichte Japanse regeringskringen verklaarden, dat het plan een gemeenschappelijk project inhoudt, dat 200 a 300 miljoen dollar kost. Daarvan zou Japan dan de helft moeten fourneren. Het betreft de exploitatie van de nieuwe olievelden in Perzië, die verleden jaar augustus buiten het gebied, waar het internationale consortium werkt, zijn ontdekt. De produktie in de nieuwe olievelden zal naar verwacht wordt, 20 a 40 miljoen kilometer per jaar bedragen, waarvan volgens het plan 30% naar Japan gezonden zou worden.

De vereniging der Japanse olieraffinageindustrie deelde mede, dat de Japanse olieraffinagemaatschappijen belangstelling hebben voor het plan, dat Japan van een belangrijke bron voor ruwe olie zou verzekeren. Japan voert op het ogenblik 90% van zijn behoeften in.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Awakatistraat 3, Oranjestad,
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 16 Maart

DE VEER THEATER 20.30: The Bad Seed Is the Big Shocker The Bad Seed Is the Shocker
RIALTO 20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 20.00: The Detective
AURORA 19.30: Rage at Dawn
SAVANETA 19.30: Los Margaritos

Zondag 17 maart

DE VEER THEATER 18.00: The Eternal ...
20.30: The Bad Seed Is the Big Sh...
RIALTO 17.45: Tom Horn & B.J. Ke...
20.00: Tarzan's Hidden Jungle
PRINCIPAL 18.00: Over the Border
20.00: The Black Shield of Falworth
AURORA 18.00: Man from Blackhills
19.30: La Desconocida
SAVANETA 18.30: John Wesley Harding the Younger Brother
19.30: The Big Knife

APOTHEEK

Oranjestad: Botica del Pueblo

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ...

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark tel. 1... Rondweg 4, Dakota

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kindermis
8.30
9.30 Hoogmis

Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kindermis
8.30 Hoogmis

Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis

Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis
5 uur
8.30

Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis

Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE

Oranjestad, 17maart om 9.00 v.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas, 17 maart om 5.30 n.m. Ds. L. Schalekamp

RUSLAND LEVERT OLIE AAN EGYPTE

Moskou, 15 mrt.: — Krachtens gisteren te Cairo getekende overeenkomst zal Rusland een half miljoen olie aan Egypte leveren in ruil voor Egyptische goederen, aldus meldt persbureau Tass.

PAGINA TRES

Cerro Porteno a hunga na nueve pais caba

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon di Paraguay, Cerro Porteño, a yega na nos isla ayera procedente di Guatemala. For di November anja pasa Cerro Porteño ta haciendo un jira cu a hibeie den varios pais di Sur y Centro-America. Trinta y un wega e oncena paraguayano tin hunga caba di cual nan a gana 21, perde 4 y empata 6. Indudablemente esaki ta un bon record loke ta demostra com fuerte e oncena aki ta.

E promer pais cu nan a bishita tabata Chile caminda nan a empata cu Magallanes 2-2, y luego gana Seleccion di Concepcion 3-1 y Wander 3-2. Na Colombia nan a pasa despues enfrentando Boca Jrs de Colombia empatando na 1-1. Mayoria di e luna di December nan a pasa na Ecuador caminda nan a hunga 5 partido. Cu e Seleccion di Quito nan a empata dos biaha, esta 0-0 y 1-1. Nan a obtene victoria ariba Seleccion di Guayaquil 4-1, Esmeralda 2-1 y Amboto 6-1. Bayendo back pa Colombia nan a gana Millonarios cu score di 3-2. Panama ta e proximo pais caminda nan a hunga ganando e seleccion panamenjo A cu score 3-1 y e seleccion B cu score 8-4. Na Honduras despues di gana e Seleccion di Honduras cu score 4-1, nan a sufri nan promer derrota di e jira contra di Libertad di Costa Rica, cu tabata na Honduras na e dianan ey, cu score di 1-0. Tres dia despues nan a perde contra di San Pedro Sula cu score 4-3. E Seleccion di Honduras a worde derrota pa segundo biaha cu score 3-0. Na Guatemala nan a enfrenta den nan promer salida e Seleccion A di Guatemala cu nan a logra derrota cu score di 1-0. E Seleccion B di Guatemala tambe a worde derrota pero cu score di 3-2. Racing di Buenos Aires cu tabata na Guatemala a empata cu Cerro Porteño na un goal cada banda. Contra di e Seleccion di Costa Rica nan a hunga tres biaha. Den e promer ocasion nan a perde cu score 6-0, e segundo cu 3-2, mientras cu den e tercer encuentro nan a sali victorioso 4-1. Na Nicaragua tambe nan mester enfrenta un seleccion A y un B, cualnan nan a gana cu score respectivamente di 3-0 y 7-1. Cumpliendo cu e ofertanan ricibi na Guatemala e oncena paraguayano a biaha pa e pais aki atrobe pa hunga cinco partido mas. E dos promer nan tabata contra di e Seleccion di Guatemala, terminando den un empate 2-2 y un victoria di 4-0. Despues di gana La Aurora cu score 3-2, nan a bolbe gana e seleccion guatemalteco 3-1 y luego Municipal 2-0. Nan ultimo dos partido promer cu bini Aruba tabata contra e Seleccion A y B di San Salvador. Cerro Porteño a gana tur dos cu score 3-1 y 4-1 respectivamente. E trainer Gabriel Galonga a informa nos cu dia 24 nan lo hunga na Corsow y luego dia 30 di Maart na Paramaribo. Tirando un bista ariba e record aki nos por costata cu e oncena cu lo debuta manjan atardi ta hopi fuerte y asina lo duna nos muchanan hopi trabao.



Esaki ta e fuerte oncena di Cerro Porteño cu lo debuta diaDomingo atardi contra di un seleccion di A.V.B. Para di robes pa drechi Ricardo, Torres, Casco, Gonzalez, Miranda y Santos Avila. Sinta di robes pa drechi Benitez, Breglia, Ré, Angel y Cabrera.

CABEZANTE DI SEAMEN'S INSTITUTE LO BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Di 9 te 11 di April ds. Raymond Hall, cabezante di Seamen's Institute di New York lo haci un bishita na Aruba. Lo e hospeda den Strand Hotel.

BICICLETA CADA BEZ

ORANJESTAD. — J.H. cu ta traha na Postkantoor a bin anuncia polis Diarazon cu ela hanja un bicicleta den e mondi banda di Margrietschool.

Polis a cohe e bicicleta y pone na warda, na Oranjestad nan a hanja un bicicleta cu probablemente tabata horta, na Santa Cruz C.B. a bin duna polis keho cu ela perde su bicicleta marca Humber cu tabata pone banda di cura di Bakkerij de Veer na Oranjestad.

Donjo di bicicletanan mester pone un bon slot na nan bicicleta, pasobra e delaster tempo nan aki cada bez bicicleta ta worde horta.

Cumpleanjos feliz

Awe senjora Maria Rosa ta celebra su cumpleanjos, recibiendo hopi pabien di su esposo Jose, jiu Franklin y especialmente di familia Figaroa.

——o——

Su amigo Ernesto de Kort, Miki de Kort especialmente su amiga Chida Mendes na Caracas ta laga feliciteer Reinaldo Arends, cu ta haci anja awe.

——o——

Pa senjorita Heriberta Flanegin, cu ta haci anja awe, ta bai hopi felicidades na nomber di su majornan, rumannan Miano, Agnes, Lusila, Victoria, Mateo, Felis, Asinto, Benita, swanan Arie y Anita, subrinanan, primo y primanan, Ovita, Ninita, Rina, Chita, Flora, Rosinda Catharina, Florentina, Vera, amiganan Anna, Oncha, Petra y Rosa, y famia Kelly.

——o——

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Filomena van der Biezen y ta ser felicita pa su mama Nini, su tata Wijk, rumannan Juan, Selsa, Hulio, Deta, Francequita, Jose, Ito, Roy, Elvia, su wela Acencion, su pepe Reina de Cuba, su omo Poli van der Biezen, su tanta y omonan primo y primanan amiguitanan di Bewaarschool, su juffrouw Pina y Ana.

——o——

A completa dos anja di edad awe e hobencito Eldid Lampe y ta ricibi felicitacion di su tata Nicolas, su mama Sofia, su welo y wela, su tanta Genoveva, Maria, Alicia, Greta, su omonan Fanchi y Wing.

——o——

Masha pabien nos ta llama e hobencito Gilberto (Pijp) Bareño, kende ta haci 9 anja awe, na nomber di su tata Felipe, su mama Juliana, rumannan Merco na Corsow, Brigidio, Simon, Anna Maria, Carlito, Tashi Kelly, Cajano y demas famia.

——o——

Ta di fiesta awe senjorita Juliana Ras, cu ta haci 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Marcelo, su mama Catharina, su wela y welo tantanan, primanan, famia, amiganan Prudencia, Petra, Susanna, Hulia, Irma, Supriana, Lucrecia, su iha Thelma, especialmente di Rene.

——o——

Felicitacion sincera ta bai pa e hoben Roberto Koolman, cu ta haci anja awe, di su mama Angelica, su tata Estanislao, rumannan, especialmente su amigonan di 6de klas di St. Antoniusschool.

——o——

E caballero Abraham Hilario Gil ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bai pele di su rumannan Tietie, Do, Boeti, Lino, Chito Teeuw, Bita, cunjanan Kita, Juliana, Nora, su swa Pablo y Cheppi, amigonan Doy Egidio, Pedro, Asintho, Sint Jago, Domi (Chua). Berna, su subrino y subrinanan, amiganan, padrinonan, Demetrio Gil, Dien Farro, madrina Agnes Ruiz, Fechi, Samon, Chico, Dooy Farro, „Trio Los Norteños".

——o——

Nos kier felicita tambe e siguiente personanan cu ta haci anja awe: Leonso S. Farro, Adelberto Figaroa, Hose Kelly, Godfried E. Lampe y Elizabeth Feliciana.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Pa motibo cu Bernardo Christiaans ta cumpli anja awe, su esposa Petra, su jiunan Brosi, Christina, Beny, su mama Eliza, rumannan Jose, Rito, Dano, Catharina, Balbara, su subrinonan Betto, Josy, Nico, Tito, subrinanan Emelin, Luci, Maria Vrolijk, Lucia, Isabela, Martha, Bruno, Chin, Marco, Catrien, Lucia, Marcelino, Diego, Twina, Carlos Vrolijk, Jose Sapuano, Nelly Christiaans, ta laga felicitere.

——o——

Awe senjora Anna Clara Koolman a cumpli e respetable edad di 47 anja, recibiendo pabien di parti di su esposo Juan, jiunan, rumannan Adriana, Natividad, Adrian Ras, subrinanan, nietonan Ilie, Djoi, Nieta Lidia, suegronan, Antonio y Jendi, suegranan Nicolacita Maria, Anita Koolman, Nini de Cuba, demas famia.

——o——

Riba e mesun fecha aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjora Logenia Geerman. Felicitacion ta bini di su jiunan Bertha, Virginia, Juan, Regina, nietonan, dos rumannan na Corsow, Petra, Josefita Geerman, subrinanan Irena, Jacobo, Carolina na Corsow y demas famia na Corsow.

——o——

Felicitacion ta bai tambe pa senjora Jozefina Croes, cu ta haci 86 anja awe, di parti di su ruman Isolina Croes, su subrino y subrinanan Tilda, Meme, Ro, Nico, Jendi, Dede, Ale, Ri na Corsow.

——o——

Diezsiete anja di edad a cumpli awe senjorita Elsa Feliciano. Felicitacion ta bini di su amiganan Didi van der Biezen, Beatrix Dijkhoff, y Lina van der Biezen.

——o——

Leonso Farro, kende ta cumpli 31 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata Hose, rumannan Maria, Antonia, Reinaldo, subrinanan, Henita, Lucila, Alicia, Rita, Rolando, Rosendo, Anna, primo y primanan amiga y amigonan.

——o——

Dieztres anja di existencia a cumpli awe e hobencita Mathilda Ruiz y ta hanja hopi pabien di su tata Guillermo, su mama Mona, rumannan Tina, Rosinda, Hipolito, Teofilo, Silvano, Lorenzo, Diana, Ninita, swa Max, subrina Rietje, tanta, primonan, amiganan di school, Zuster Imelda.

— — —

Ta di cumpleanjos awe tambe e hobencita Greta Dabia, siete anja y Hose M. Gregorio de Cuba, cincuenta y cinco anja.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 12

„Oh no! Esai nunca", Charlotte a grita den un ataque nobo di desesperacion.

I esai a haci e madrasa comprende quende porfin tabata responsable pa honor di Charlotte. Den admiracion el a pone su man na su boca.

„Oh mi Dios, ta e lord hoben.... si, t'e mes. Asina, awor mi ta comprende e asunto", el a bisa ora cu ainda Charlotte quier a desconoce. „Esta bobo mi mes ta cu mi no a comprende esai mas prome mes caba. Ta e dia aya cu b'a jega cas asina laat, **b'a bai pasea den camponan cu e lord hoben.** Ph, e miserable! Cu su maneranan diestra el a sabi di enganja bo un porcion di cos i su cara bunita i su exterior nechi a hinka bo den error. T'esainan a ser bo desgracia!"

Despues dje palabranan aqui Charlotte no por a sconde e berdad mas. Awor e no tabata jora mas. Den un desesperacion selente el a reconoce cu ta lord Vivian a seduct'e riba e dia di April.

Atrobe e dos esposonan aqui a consulta cu otro quico haci awor. I hunto nan a dicidi cu na un manera of otro mester a pone mylady na altura dje asunto aqui. Ningun di nos no tabata sa naturalmente com malu e dama aqui tabata of alomenos nan no por a realiza cuanto sufrimento e noticia aqui lo a causa mama di Vivian. Ningun di e dos personanan aqui tabatin nunca simpatia pa e maestro hoben i nan a hanja cu tabata natural cu mester a pone e mama na altura di loque ta pasando

„Si abo no bisa mylady, anto mi mes lo bai bis'e", Sra Forbes a bisa Charlotte.

Pero esaqui tampoco Charlotte no tabata quier.

„Mi no quier ta un cobarde", el a bisa na boz acaba. „Como ta mi mes a haci e picar, mi mes tambe lo mester confesa esaqui. Ta claro cu lo e corre cu mi. Mi mes sa cu nunca mas mylady lo ta desea di mira mi bao di su bistanan. Lo mi mester bandona boso tambe, cu ta duna mi trato cu ni mi propio majornan no a haci mehor. Esai naturalmente ta mi castigo i lo mi mester acept'e tambe.

„Asina! I e maestro nobo awor? Esai tambe no ta merece castigo?" e muhe a puntra un poco indigna.

„Ai, senjora, no lubida cu den wowonan di lord Vivian mi no tin ningun posicion. Mi ta solamente un simple mucha muhe di cununcu, cu cual e n' tin mester di tene cuenta," Charlotte a bisa tristu.

„Sinembargo lo nos mester trata pa e busca un manera di mantenecion pa bo i bo yiu", e muhe a duna pa contesta.

x x x

I awor Charlotte tabata dilanti dje muhe, cu a percura p'e manera un mama i quende el a ocasiona masha verdriet cu su mal accion scandaloso. Esaqui tabata di ultimo bez cu l'e mir'e. I mas tanto cu tabata posible e quier a suspende e momento riba cual e por a fiha den e sonrisa asina amable riba cara dje muhe aqui, prome cu esaqui converti den un mirada di repugnancia i menosprecio.

Lady Chase a saluda Charlotte masha carinjosamente no obstante su enfermedad serio.

„Bini cerca mi, Charlotte i conta mi ta qui falta bo. Ultimamente bo no ta absolutamente mas e Charlotte asina soleado, carinjoso i simpatica manera mi a conoce como un mucha muhe chiquito. Por ta mucho duro bo ta traha anto? Tuma anto si bo ta desea algun seman di vacacion. Mi...."

Esaquinan tabata di mas pa pober Charlotte por a soporta.

Manera un pecadora arrepentida el a cai na rudia ta jora cu su mannan dilanti su cara.

Lady Chase tabata profundamente comovi pa e espectaculo di dolor i pena aqui. El a queda algun rato ta caricia cu su man e cabeinan bunita i abundante di su yiu adoptiva. Porfin e lady a bis'e:

„Bam mira, Charlotte. Duna bo curpa animo i confia bo bienhechora ta quico tin na bo curazon. Corda cu semper mi tabata un amiga pa bo".

„Oh, mi n' sa quico mi mester haci. Quere mi cu mi n' sa total", e mucha a bisa lastimosa.

„Den nomber di Dios, mi yiu, bisa mi ta qui falta bo. Ta paquico bo ta jora?"

„Mi n' por bisa bo esai, mylady. Ta por mes mi no por. Semper bo tabata asina bon pa mi. Tur loque mi tin i tur loque mi ta.... mi tin di gradici esai na bo. Oh, ta paquico mi mester a causa bo un verdriet asina grandi? Quere mi sinceramente cu nunca no tabata mi intencion di a causa bo ningun sorto di verdriet. Quere mi cu mi tabata inocente. Hamas tabata mi intencion di a deshonra bo nomber".

E muhe di edad a bira corra manera kreeft.

„Deshonra mi nomber? Mucha, ta tocante quico bo ta papiando awor aqui? Mi n' ta quere cu bo dificultad lo por ta asina grandi. Mi ta supone cu lo bo ta haci e verdriet ainda un poco mas grandi cu e ta en realidad, Charlotte. Domina bo mes i calma bo. I despues conta mi cu tur sinceridad ta quico ta molestia bo asina tanto. Bo caso lo no por t'asina grave, mi ta priminti bo cu lo mi yuda bo. Esai toch semper mi n' haci, mi yiu dushi?"

Ni e palabranan consoladora i carinjosa aqui no tabata na estado di duna Charlotte consuelo. Alcontrarlo; esaqui tabata yuda abarca candela di carbon riba su cabez.

Pero porfin Charlotte a reuni tur su forzanan hunto i cu su mannan ainda tapando su cara, el a bisa cu amargura i na un manera cu por a quibra hasta curazon di piedra:

„Mylady.... oh mylady.... mi a peca. Mi ta spera un baby".

E palabranan a comove e dama profundamente i asina inesperadamente, cu el a bula lamta sinta cu un curazon cu tabata palpita duro i cu irregularidad. El a pone su man riba su pecho. Su color a bira corra, manera candela. Tabata como si fuera algun momento lady Chase su pensamentonan a paraliza i tabata como si fuera cu e palabranan di Charlotte no tabata penetra den dje.

Charlotte.... na estado? Oh, no; esaqui tabata un cos increible. E Charlotte chiquito, e mucha cu asina tanto e ta mima, e hobencita cu tin asina tanto bon manera, cu tin un caracter asina pacifico.... na estado? E mucha aqui cu ainda no a cumpli 17 anja, lo e bira un mama soltera? Wel esaqui tabata ser descubri na su cara palido, su curpa sin gracia, su cansancio. I ta di comprende cu ta pa motibo mes cu e tabata sinti su mes culpable, e no tabata queda combersa mas cun'e despues di les.

I awor e dama tabata recorda su mes un observacion cu Anna a haci ajera di Charlotte, pero e dama no a tuma nota di esaqui.

Anna a bisa lady Chase siguiente palabranan:

„Mi n' ta gusta Charlotte mucho e dianan aqui. E ta stranjo i e tin cosnan masha stranjo ta haci. Pone tino riba mi palabranan, mylady. E tin algo tra'i man. Esaqui bo mes tambe lo bin experimenta".

Lady Chase a grita hari pa e observacion aqui dje criar bieu.

„Foei, Ana. Bo n' mester papia asina riba hende. Bo palabranan ta manera fabula. Ta quico pober Charlotte por tin awor tra'i man? Ta unda b'a sali cu esai?"

I awor e aviso dje muhe bieu a bira realidad dilanti di su bistanan. Awor e ta comprende ta quico Anna tabata quier a meen. Ma ta quico Anna por tabata sa dje asunto aqui anto?.... Cu mannan tembloroso lady Chase tabata tene strekinan di su shimis.

„Charlotte stop di jora, pasobra ni masque bo haci esai di awor aqui te majan, lo no sirbi bo di nada", el a ordena. „Lamta para i bisa mi ta quende ta autor di bo infortunio."

E mucha muhe a lamta i tabatin un lenso tene na su wowonan i tabata trata na domin'e. Jen di berguenza el a cuminza su historia.

„E tabata asina fuerte.... asina poderoso.... el a insisti asina tanto.... i m'a perde cabez.... Oh mi sa awor qui terrible malo esai tabata di mi parti. Mi tabata stim'e asina tanto tempo caba na scondi, aunque cu su posicion tabata asina distinto foi di mi. I ora cu el a bisa cu e tabata hanja mi asina amable, e ora ai, ami den mi inocencia, a quere cu en realidad e tabata stima mi.... i e ora ai m'a entrega mi mes enteramente n'e. Pero e ora ai m'a observa ta quico ta amor.... E ora ai m'a comprende qui terrible malu tabata mi accion.... m'a hanja masha contriccion, pero.... ya tabata laat. Den mi inocencia mi n' sa quico mi a haci. I awor mi ta sinti mi un muhe desterra, sin fama, sin amor i sin nada, mylady!"

Foi su rosea e dama a queda ta scucha e palabranan asina tristu di su yiu adoptiva. E mes cu a pasa asina tanto cos den mundo, a comprende e mucha aqui unbez. Ta quende tabata e miserable cu a abusa di e mucha aqui su inocencia? E tabata para alto riba mi, tabata tur loque Charlotte a bise. E no quier a menciona nomber dje bribon aqui. E no quier a denuncia e malbado. „E yiu aqui bai diez bez mas tanto cu e homber traidor i abusador aya", lady Eleanor Chase a pensa. E dama no a interroga Charlotte mas. El a primi klok i jama Anna.

Ora cu e muhe anciana a drenta i a mira e cara palido di su maestra el a bisa unbez:

„Oh, mylady, larga mi bai trece e gotanan pa bo bo cara a desfigura".

„No, Anna. Queda aqui, pasobra mi tin algo di puntra bo. B'a sirbi mi asina tanto anja fiel i semper mi por a confia riba bo. Mi ta confia riba bo. A pasa Charlotte algo terrble. I bo sa algo dje asunto. Si, bo n' tin mester di nenga pasobra ajera mes b'a haci un observacion den e direccion ai cu ta 'wor numa mi ta comprende ta quico a quier meen.

E muhe anciana a cuminza ta bira gagu, pasobra e no quier a ser un redado den bista di Charlotte, manera hende cu ta waak trabao di otro.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Mirando e actitud peligroso di Sylvia, Cisco a dicidi di desaparce di su dilanti y ora e ta llega pafor e ta subi su cabai, djei e ta bisa Pancho: „Laga nos bai Pancho. Sylvia ta capaz di hanja e idea di coge un pistola. „Mi no ta kere cu lo e haci esei", Pancho ta contesta y tambe e ta subi su cabai. Banda di otro, Pancho y Cisco ta corre riba nan cabai, mienrtas nan ta conversa y Pancho ta bisa: „E tabata hopi ingrata, despues cu bo a para su bruid cu e criminal ey. Bo a salbele ...." Pero Cisco cu a pensa mas leeuw ta contesta serio: „Hm. Mi ta kere cu mas bien mi a salba e bida di Duty." Y e no ta laga di tin razon, pasobra den e oranan aki, ya Duty ta corriendo liber cualke caminda, buscando cos malo pa haci. Y di e moda aki e dos amigonan ta alcha nan mas y mas. Tocante e paradero di Duty nos lo tende despues y e suceso aki lo bira sin duda un encuentro fatal den Cisco y Duty.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

MASCARA ROJA

pa TUYUCHI

„Bo por larga transporta e cadaver", Richardson a declara. „Sr. Norton, bo quier t'asina bon di bai bo cas numa? Denter di algun momento mi ta bin bishita bo; mi tin diferente pregunta di haci bo. I no ta conviniente pa nos ningun di dos si nan mira nos dos hunto".

„Convenido", e cervecero a responde; mi ta bai cas instantaneamente i mi ta enteramente na bo disposicion".

E tata infeliz a bandona e deposito cu un curazon abatido na unda un rato pasa el a hanja cadaver di su yiu muhe adorada.

E comisario a tuma unbez tur medidanan pa e entierro. Prome cu e cadaver a ser transporta, nan a bistie otro trajenan i luego nan a pon'e den un caha di morto masha costoso.

Despues nan a hib'e na e cas di morto dje cementerio di mas crca.

Poliznan a hiba e traje di disfraz japones pa e cervecero trobe.

Despues cu Richardson a bandona e loods, el a stop un auto unbez i a larga hib'e na oficina di poliz na New York. Yegando aya el a larga jama immediatamente su asistentnan Paul Perier i Morrison.

„Tin trabao pa boso", el a bisa corto. „Si ta necesario, boso mester bai cu tur personal cu ta necesario na boso disposicion. Boso mester trata na a hanja e cosedó cu a cose un traje di disfraz japones, sea aqui of na Brooklyn, e cosedó cu ultimamente a cose e traje di disfraz pa Miss Nelly Norton, yiu muhe dje multimillionair Norton, e cervecero na Brooklyn.

Priminti un premio pa cual dje hombernan di nos cu logra descubri e personanan aqui. Mi no ta quere cu pa e ocasion particular aqui Miss Nelly lo a larga cose su traje cerca su costurera di custumber, cu ta cose su panjanan. Ta innecesario di bisa cu mi ta encarga boso dos cu direccion di e caso aqui.

„Nos ta cuminza immediatamente cun'e".

I cu e palabranan aqui e dos detectivenan, assistent di Richardson a bandona e cuarto priva dje maestro.

Un rato despues tur e detectivenan riba cual Richardson por a dispone tabata na camina en busca di e mision cu cual nan tabata encarga.

Quende cu tin un idea com grandi e estadonan New York i Brooklyn ta, por forma nan mes un idea cu no ta poco trabao e detectivenan aqui a tuma riba nan skouder, pasobra den e luganan aqui tabatin miles costurera cu tabatin nan taller den tur cajanan. I pa hanja net esun cu nan tabata busca, esai tabata un gran problema naturalmente.

Richardson a comprende unbez cu e traje aqui e defunta no por a huur, pasobra e tabata visiblemente algo cose cu tabata pas masha bon na su curpa. E sistema cu e traje tabata entayá, e numeroso perlanan i elegancia na e traje, no ta cosnan cu bo ta hanja como adorno na un shimis di huur.

Richardson a drenta trobe den e auto cu tabata sper'e afor i a cruza e brug cu tabata sigui pa Broolkyn.

Charles Norton tabata biba na e villa na Nobena Avenida na unda e auto a stop.

Richardson a bula sali foi dje i unbez un criar a bin ricibie i a hib'e p'aden cerca e donjo di cas.

Norton, quende ainda tabata victima di mas grandi emocion tabata hundi den un canape i tabata sufri dolornan inexplicable.

Cu dificultad el a bula lamta ora cu el a mira e detective ta drenta.

„Oh, Sr. Richardson. Mi ta masha contento di mira bo. Bo n' tin di mi nima idea com grandi ta mi dolor. Mi yiu muhe tabata mi unico alegria, e unico felicidad cu ainda a resta mi na mundo i awor ...... awor el a muri, asesina na un manera asina escandaloso.... N'e momento aqui e malbadonan ta goza tranquilo di frutanan di nan crimen i ta hari pa pena di e tata!"

„Un cos bo mester permiti mi puntra bo, Sr. Norton", Richardson a bisa na tono severo. „Si acaso mi logra arresta e criminalnan aqui di bo yiu, lo bo tin anto e completa satisfaccion di mira bo yiu infeliz venga? Si t'asina, anto sea fuerte i lamta bo curazon. Desafortunadamente no ta para na mi poder di por a debolbe bo bo yiu trobe, pero mi ta hura bo cu lo mi sagudi cielo i tera i lo mi pone e malbadonan estremece cu e medidanan aqui cu lo mi tuma mientras mi ta vengando su fin lamentable".

„Si, Sr. Richardson. Haci esai. Mi ta hura bo! Mi tin conviccion cu ta bo sol ta na estado di trece e misterio aqui na claridad!"

„Bo ta dispuesto na quier a contesta mialgun pregunta, Sr. Norton?"

„Cu mucho gusto".

„Como cu nan a hanja bo yiu muhe trobe, bisti na un traje japones di disfraz, mi ta obliga na supone cu lo el a bai un baile di disfraz, manera sa tuma luga temponan di carnaval."

Norton a bula lamta i a queda ta mira e detectivenan cu wowonan ancho abri.

„No, no. Esai ta imposible. M'a prohibie na bai n'e baile ai".

„Si, si, pero mucho bez sa socede cu ora cu bo prohibi muchanan hoben sorto di placeman asina, bo ta hanja bo varios bez cu resultadonan funesto".

E ta sigui.

Damas di Estrella y caballeros di Watapana a gana Caribe y Estrella respectivamente

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a enfrenta otro diaHuebs anochi den e promer partido e quintetonan femenino di Estrella y Caribe. E partido aki a resulta den un victoria pa Estrella, cual por cierto ta nan promer victoria di e campeonato. Pa Caribe esaki ta su tercer derrota contra di un victoria.

E promer quarter a termina cu score di 4-2 na favor di Estrella. Den e segundo quarter e damasnan di Estrella a aumenta nan ventaha anotando 9 punto y permitiendo Caribe anota dos. Na half e score a bira 13-4. Tambe den e tercer quarter Estrella ta anota mas punto cu nan contrarianan aumentando asina nan ventaha mas ainda. Final di e tercer quarter a yega cu score 17-6. Caribe a outscore Estrella den e ultimo quarter anotando cinco punto, mientras cu Estrella a anota cuatro. E score final di e partido a bira 21-11. Mihor anotadora di Estrella tabata R. Koolman cu 6 punto. Di Caribe Sarah Muyale tabata e mihor cu 4 punto.

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
S. Gutierez	lg	2	1	1	0	5
A. Croes	rg	2	0	0	0	4
J. Vries	lf	0	0	1	0	0
M. Peña	c	2	0	2	0	4
R. Koolman	rf	3	0	0	0	6
A. M. Croes		1	0	2	0	2
S. Koolman		0	0	0	0	0
H. Croes		0	0	0	0	0
M. Croes		0	0	0	0	0
D. Lopez		0	0	1	0	0
		10	1	7	0	21

CARIBE

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
Y. Croes	lg	0	1	0	0	1
T. de Cuba	rg	1	0	0	0	2
M. Harms	c	1	0	2	0	2
S. Muyale	lf	2	0	0	0	4
G. Oduber	rf	0	0	0	0	0
E. Wever		0	0	1	0	0
S. Mansur		1	0	0	0	2
B. Oduber		0	0	0	0	0
J. Lop. Henriquez		0	0	0	0	0
A. Oduber		0	0	0	0	0
E. Oduber		0	0	0	0	0
B. de Castro		0	0	0	0	0
		5	1	3	0	11

Time outs: Estrella 1, Caribe 2.

WATAPANA A GANA ESTRELLA PA CONTINUA INVICTO

E partido mas fuerte cu a worde duna te ainda contra di e quinteto di Watapana tabata esun contra Estrella den e segundo partido di e anochi. Watapana a logra obtene victoria despues di tabata atras den e promer quarter y asina mantene nan mes den e promer puestoo di e campeonato clase B di caballeros. E promer quarter a termina cu score 8-4 na favor di Estrella. Durante e segundo quarter sinembargo Watapana a tuma un ventaha cu a resulta decisivo. E partido tabata bai hopi pareuw den e quarter aki, pero Watapana a anota 14 punto, mientras cu Estrella a anota 7. e score a keda na half 18-15 na favor di Watapana. E tercer quarter ta pasa sin cu Watapana ta logra anota, mientras cu Estrella ta anota un punto pa haci e score 18-16. Ambos ta haci tur nan esfuerzo den e ultimo quarter. Estrella su defensa ta haci bon trabao cuidando e peligroso d'Arnault. E score final a resulta 24-20 na favor di Watapana. Mihor anotador di Watapana a resulta R. Caster, H. Toppenberg y F. Tromp cu 6 punto y di Estrella C. Angela cu 8 punto.

WATAPANA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
P. Tromp	c	0	0	0	0	0
W. d'Arnault	rf	1	1	0	0	3
H. Toppenberg	lf	3	0	3	0	6
R. Caster	rg	3	0	1	0	6
F. Tromp	lg	2	2	3	0	6
M. Emers		0	1	1	1	1
O. Jacobs		1	0	0	0	2
A. Steenen		0	0	0	0	0
		10	4	8	1	24

ESTRELLA

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
C. Angela	lg	4	0	2	0	8
M. Croes	rg	2	2	0	0	6
L. Rasmijn	lf	0	0	3	0	0
I. Croes	rf	0	0	1	0	0
E. de Mey	c	2	0	1	0	4
A. Rasmijn		0	0	0	0	0
M. Acosta		0	0	0	0	0
N. Croes		1	0	0	0	2
		9	2	7	0	20

Time outs: Watapana 1. Estrella 2.

NESBITT CONTRA DODGERS MANJAN MAINTA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion ta worde hunga manjan mainta un interesante partido di baseball AA entre e novenanan di Dodgers y e naranheronan di Nesbitt.

APLICATIECURSUS BIOLOGIE TA CUMINSA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD.— Ta sigur cu na luna di September lo cuminsa un aplicatiecursus di biologie.

E cursus aki cu ta principalmente pa maestronan di school na Aruba por worde sigi tambe pa esnan cu ta interesa aden.

TRAS DI BENTANA

ORANJESTAD. — Diahubes nan a pidi asistencia di polis den de La Sallestraat pa un dama cu tabata bao di influencia di alcohol y tabata manda piedra na auto A-4566 cual ta pertenece na su casa cu tabata parti di dje.

Polis a hiba e dama.

DICERES

Poder

Bo ta desea di ta un poder den mundo? Trata di ta bo mes.

Poder ta manera un spada cu ta corta tur dos banda. E maestro ta alavez su mes catibo.

Tan pronto un hende tin poder e ta stop di apela riba derecho.

Poder no ta desea particion.

Conocimiento ta poder; ningun poder no ta bon na su luga, si e no ta acompanja di sabiduria.

Mucho poder nunca no ta salvo.

Poder ta deber y libertad ta responsabilidad.

Den esun cu e multitud ta quere ta den dje tin poder.

Poder entrega no por ta mas grandi cu esun original.

Tur poder de lo masiado ta comete suicidio na su mes.

E imaginacion sol di tin poder, ta ocasiona caba hopi poder.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Un dia Lorenzo mester a bai den e oficina di e hefe. Llegando na su lessenaar, caminda e ta sinta yen di papel su dilanti, Lorenzo a dal un niester te cu e papelnan y tambe e potchi di ink y e pen ta spat den laira. Te hasta e hefe ta hala patras den su stoel di susto. Lorenzo no por a haci nada mas cu bisa: „Dispensami Hefe." Aunque Lorenzo no por a yuda, sinembargo e Hefe no a gusta e gracia aki, asina ta cu pesei, otro dia cu e ta sinta na su lessenaar y ta hanja gana di niester tambe, e ta cuminza: „AH-AH....". Y mes ora e ta lanta fei su stoel na careda pa e oficina di Lorenzo, cu casi e no por wanta e niester mas, pasobra e ta tene su nanishi y ta blo sigui: „Ah-Ah....". Net na ora e ta dal porta habri y ta niester na su turno riba Lorenzo su lessenaar, ora esaki tabata trahando trankilamente, sin spera nada por estilo. E ta bisa: „Dispensami Lorenzo", pero ya tur papel y demas cosnan a spat fei otro. Awor e hefe a keda conforme, pagando Lorenzo cu e mesun moneda.